Conseil d'Etat — Raad van State
- 5 DEC. 1956
coordination (e)

VVV. L.5497/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 novembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le chevron de blessure, l'arrêté royal du 23 mars 1951 fixant des délais pour l'introduction de demandes tendant à l'octroi de certaines distinctions honorifiques, a donné le 3 décembre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e november 1956 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende wijziging ter zake van de kwetsuurstreep, van het koninklijk besluit van 23 maart 1951 tot vaststelling van termijnen voor het indienen van aanvragen om toekenning van bepaalde eretekens, heeft de 3e december 1956 het volgend advies gegeven :

L'arrêté devrait être pourvu d'un intitulé qui pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le chevron de blessure, l'arrêté royal du 23 mars 1951 fixant des délais pour l'introduction de demandes tendant à l'octroi de certaines distinctions honorifiques".

Le préambule gagnerait à être complété par la référence à l'arrêté royal du 21 avril 1918 qui a créé le "chevron de blessure"; il serait à rédiger ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 avril 1918 qui crée le chevron de blessure;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1951 fixant des délais pour l'introduction de demandes tendant à l'octroi de certaines distinctions honorifiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

Le texte néerlandais de l'article 2 bis nouveau gagnerait à être rédigé comme il sera indiqué ci-après.

Voor het ontbrekende opschrift van het besluit wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Koninklijk besluit houdende wijziging, ter zake van de kwetsuurstreep, van het koninklijk besluit van 23 maart 1951 tot vaststelling van termijnen voor het indienen van aanvragen om toekenning van bepaalde eretekens".

De aanhef zou moeten worden aangevuld met een verwijzing naar het koninklijk besluit van 21 april 1918 dat de kwetsuurstreep heeft ingesteld; hij zou er dan uit zien als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1918 tot instelling van de kwetsuurstreep;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1951 tot vaststelling van termijnen voor het indienen van aanvragen om toekenning van bepaalde eretekens;

Gelet op het advies van de Raad van State;".

De Nederlandse tekst van artikel 2 bis zou beter luiden als volgt :

"Artikel 2 bis.-

Nochtans kan de kwetsuurstreep, op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de militaire pensioenen behoren, postuum worden toegekend nadat de in bovenstaande artikelen 1 en 2 bepaalde termijnen zijn verstreken".

,a chambre était composée de

lessieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
le Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. CYPRES.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.